



Kulturförderung Graubünden / Amt für Kultur

Promoziun da la cultura dal Grischun / Uffizi da cultura

Promoziun da la cultura dal Grischun / Uffizi da cultura

Fegl d'infurmaziun: Mesiras da sustegn tenor la Lescha federala COVID-19 en il sector da la cultura

Versiun dals 5 da matg 2022

Impurtant: Mesiras architectonicas ed infrastructura na pon betg vegnir sustegnidas.

Contribuziuns a projects da transformaziun per interpresas culturalas

Il 25 da settember 2020 ha l'Assamblea federala decretà la Lescha COVID-19¹. Quella stgaffescha las basas per cuntinuar e per adattar mesiras ch'èn vinavant necessarias per superar l'epidemia da COVID-19, tranter auter mesiras da sustegn specificas per il sector da la cultura. Sin basa da quai ha il Cussegl federal decretà il 14 d'october 2020 l'Ordinaziun COVID-19 cultura² (CS 442.15) che regla il pajament da las mesiras da sustegn. Pervia da la limitaziun da la valaivladad da l'art. 11 da la Lescha COVID-19 fissan las mesiras scadidas la fin da l'onn 2021. Il 17 da december 2021 ha l'Assamblea federala perquai concludì da prolungar las basas legalas per las mesiras da sustegn en il sector da la cultura fin il 31 da december 2022. Il medem di ha il Cussegl federal concludì da prolungar l'Ordinaziun COVID-19 cultura.

Suenter l'aboliziun da tut las mesiras sanitaras la fin da mars 2022, fissan las indemnizaziuns da las perditas ad interpresas culturalas ed ad artistas ed artists sco er ils agids finanziaus ad uniuns culturalas da laics scadids la fin d'avrigl 2022. Perquai che las sfidas en il sector cultural n'èn betg terminadas immediatamain, ha il Cussegl federal concludì il 13 d'avrigl 2022 da prolungar omaduas mesiras da sustegn per 2 mais fin la fin da zercladur 2022. Dumondas per contribuziuns a projects da transformaziun pon vinavant vegnir inoltradas fin il 30 da november 2022.

Las mesiras da sustegn duain d'ina vart mitigiar las consequenzas economicas da COVID-19 per las interpresas culturalas. Da l'autra vart duain las interpresas culturalas survegnir sustegn per s'adattar a las novas relaziuns. Las mesiras servan ad impedir che la cuntrada culturala svizra vegn donnegiada duraivlamain sco er a garantir la diversidad culturala.

Per ils custs che resultan per projects da transformaziun pon las interpresas culturalas dumandar contribuziuns en furma d'in agid finanziau betg restituiel. Cun las novas contribuziuns previsas pon vegnir sustegnids projects da transformaziun che han l'intent d'adattar las interpresas culturalas a las relaziuns midadas pervia da l'epidemia da COVID-19 e che prevesan ina nova orientaziun structurala ubain l'acquisiziun da nov public (art. 1 lit. b en cumbinaziun cun l'art. 2 lit. h).

Infurmaziun impurtanta: En il senn da la diversidad culturala vulan la Confederaziun ed ils chantuns che las interpresas culturalas indemniseschian commensuradamain las acturas ed ils acturs culturals, q.v.d. ch'ellas indemniseschian las acturas ed ils acturs culturals resguardond ils onuraris minimalis recumandads da las federaziuns da branscha relevantas.

¹ Lescha federala davart la basas legalas da las ordinaziuns dal Cussegl federal per superar l'epidemia da COVID-19 (CS 818.102)

² Ordinaziun davart las mesiras en il sector da la cultura tenor la lescha COVID-19 (SR 442.15)

Dumondas ston vegnir inoltradas fin **il pli tard ils 30 da november 2022 (termin da scadenza)** al post competent dal chantun a la sedia da l'interpresa culturala. Interpresas culturalas cun sedia en il chantun Grischun inolteschan pia lur dumondas a la Promoziun da la cultura dal Grischun.

La contribuziun per il project da transfurmaziun vegn pajada dal chantun competent. En cas da projects, als quals èn participadas instituziuns da plirs chantuns, sa cunvegnan ils chantuns davart la repartiziun da la contribuziun. La Confederaziun surpiglia la mesadad da la contribuziun ch'il chantun u che plirs chantuns han concedì al project da transfurmaziun.

Premissas per contribuziuns a projects da transfurmaziun

Persuna petenta

- è ina persuna giuridica dal dretg privat (uniun, fundaziun, associaziun, societad anonima, societad cun responsabladad limitada) e n'è betg in'unitad administrativa statala (Confederaziun, chantun, vischnanca) ed er betg ina persuna dal dretg public. Impurtant: Firms singulas e societads collectivs n'èn betg persunas giuridicas dal dretg privat. Perquai na valan ellas betg sco interpresas culturalas;
- è activa u activ principalmain, q.v.d. cun ina part d'almain 50 pertschient da sia svieuta annuala (basa: svieuta dal quint annual 2019), en il sector da la cultura. Interpresas cun activitads culturalas mo subordinadas n'èn betg cumpigliadas dal champ d'applicaziun;
- è activa en ils secturs arts represchentativs, design, film, art visual, litteratura, musica e museums (sector cultural):
 - *Arts represchentativs e musica:* Cumpigliads èn arts represchentativs en il senn pli stretg e lur intermediaziun (teater, opera, ballet, arts circensics, chasas e locals da concerts classics e moderns, orchesters, musicistas e musicists, DJs, chantaduras e chantadurs, chors, sautunzas e sautunzs, acturas ed acturs, artistas ed artists sin via, ensembles da teater e cumpagnias da saut), la furniziun da servetschs per ils arts represchentativs e per la musica (incl. agentas ed agents da musica, manageras e managers da turas e.u.v) sco er il manaschi d'instituziuns culturalas en il sector dals arts represchentativs e da la musica (incl. clubs per musica actuala, sch'els han ina concepziun da program artistica) sco er studios da tun, medemamain l'ediziun da portatuns registrads e da musicalias (labels da musica); *betg* cumpigliads n'èn la producziun d'instruments da musica, il commerzi cun instruments da musica, purschiders commercials d'agendas culturalas, da servetschs da bigliets, da locals da seminari e.u.v. sco er discotecas, dancings, night clubs.
 - *Design:* Cumpigliads èn ateliers e studios tranter auter per design da textilias, d'objects, da cliniez e da grafica; *betg* cumpigliads n'èn biros d'architettura e restauraturas u restauraturs.
 - *Film:* Cumpigliads èn la producziun da films e lur intermediaziun (incl. festivals da films), la tecnica da films, l'emprest e la distribuziun da films sco er il manaschi da kinos; *betg* cumpigliads n'èn il commerzi cun portatuns e cun putaders da maletgs registrads u videotecas.
 - *Art visual:* Cumpigliadas èn activitads en il sector da l'art figurativ (incl. l'art cun medias interactivas e la fotografia) e lur intermediaziun (incl. locals d'art subvenziunads), q.v.d. er projects ed occurrenzas d'intermediaziun da gallarias; *betg* cumpigliads n'èn il manaschi da

labors fotografics sco er il commerzi cun objects d'art (incl. gallarias) ed il commerzi cun antiquitads.

- *Litteratura*: Cumpigliads èn la lavur litterara (incl. la translaziun litterara) e sia intermediaziun (incl. festivals da litteratura), l'ediziun da cudeschs (chadas edituras) sco er projects ed occurrenzas d'intermediaziun da librerias e da bibliotecas; *betg* cumpigliads n'èn la stampa e l'ediziun da cudeschs, il commerzi cun cudeschs sco er bibliotecas ed archiv.
- *Museums*: Cumpigliads èn museums publics, lieus d'exposiziun publics e collecziuns accessiblas a la publicitad sco er l'intermediaziun da patrimoni cultural; *betg* cumpigliads n'èn curtins zoologics e botanics sco er il manaschi da lieus e d'edifizis istorics.

Exclus dal tutfatg dal champ d'applicaziun da la Lescha COVID-19 è il sector da furmaziun en tut las disciplinas (scolas [autas] da musica, da saut, da teater, d'art, da film e.u.v.).

- ha sia sedia statutara en il chantun, nua che la dumonda per ina contribuziun ad in project da transfurmaziun vegn inoltrada;
- planisescha u realisescha in project da transfurmaziun che sustegna l'interpresa culturala tar l'adattaziun a las relaziuns midadas pervia da l'epidemia da COVID-19.

Subvenziunabla è er ina fusiun da differentas acturas u da differentes acturs culturals, sche questa fusiun è constituida sco persuna giuridica dal dretg privat e sche ses intent è – tenor ils statuts – la cooperaziun, l'organisaziun da projects cuminaivels u la realisaziun d'ina occurrenza u d'in festival (p.ex. **uniun d'artistas ed artists ad ina cuminanza da lavur giuridicain independenta**). Il medem vala per **federaziuns da tetg ch'èn activas sin plaun regional, chantunal u naziunal**, che han structuradas professiunalas e da las qualas las commembras ed ils commembers èn per gronda part persunas giuridicas respectivamain per **dumondas da piras uniuns da laics ensemen**.

Projects da transfurmaziun

Projects da transfurmaziun cumpiglian duas categorias da projects:

- Promovibels èn d'ina vart projects che prevesan ina nova orientaziun structurala da l'interpresa culturala. Manegiads èn projects sco p.ex. optimaziuns organisatoricas, cooperaziuns u fusiuns da differentas interpresas culturalas.
- Per l'autra pon vegnir sustegnids projects che vulan gudagnar enavos il public u acquistar novs segments dal public.

Projects da transfurmaziun èn orientads ad ina finamira definida ed han ina durada limitada. Lur intent è en mintga cas in'adattaziun a las relaziuns midadas pervia da l'epidemia da COVID-19.

Exempels da finamiras pussaivlas d'in project da transfurmaziun:

- Categoria «Nova orientaziun structurala»: cooperaziuns, midadas organisatoricas, midadas dal manaschi e dals process, midadas dals champs da lavur e/u da la repartiziun da las incumbensas da las collavuraturas e dals collavuratur, focussar il cuntegn e/u las structuradas, sviluppar vinavant la qualitat da champs d'acziun, excorporar champs d'acziun existents, acquistar novs champs d'acziun, stgaffir ed utilisar sinergias, fusiuns, dissoluziun e transferiment / segirada d'experienceschas e/u da bains culturals, extender l'utilisaziun da l'infrastructura, locaziuns a terzas persunas, reducir ils custs.

- Categoria «Gudagnar enavos il public u acquistar novs segments dal public»: midadas da la purschida da program, dals temps d'occurrentza u dals lieus d'occurrentza, spustament d'events live en il spazi digital, midar ils chanals da communicaziun ed ils meds da reclama, purschidas d'intermediaziun specificas, introducir novs formats, rinforzar la participaziun culturala, mesiras per obligar il public, cooperar cun autras instituziuns e/u acturas ed acturs culturals, involver novs segments dal public, raits per acquistar nov public, introducir novas furmas da la derasaziun / diffusiun, midar la concepziun dals pretschs e dal ticketing, projects da pilot per far retschertgas, projects da pilot per integrar novs segments dal public.

Agiuntas a la dumonda

Inoltrai per plaschair Vossa dumonda ensemen cun ils suandants documents:

- descripziun dal project incl. finamiras ed urari cun terms impurtants
- preventiv e plan da finanziaziun dal project; las atgnas prestaziuns da l'instituziun ston vegnir cumprovadas separadamain
- glista da las personas participadas al project (incl. funcziuns en l'interpresa, rollas entaifer il project e stimaziun da la lavur che vegn impundida en mintga funcziun sco er tariffas d'indemnisaziun per las acturas ed ils acturs culturals)
- descripziun curta incl. structura organisatorica (organigram) da l'interpresa sco er da las eventualas partenarias e dals eventuals partenaris da cooperaziun
- rapports annuals e quints annuals (quint economic, bilantscha ed agiunta) dals ultims 2 onns da las interpresas participadas al project

Il chantun po pretender ulteriurs documents.

Autezza e gener dals agids finansials

Ils agids finansials cuvran maximalmain 80 pertschient dals custs d'in project ed importan maximalmain 300 000 francs per interpresa culturala. Il dumber da projects per interpresa culturala n'è betg limità.

Projects cuminaivels da pliras interpresas ensemen èn pussaivels. En quest cas decidan las interpresas, tgenina dad ellas che surpiglia la direcziun e che inoltescha la dumonda en ses chantun da domicil.

L'autezza da l'agid finanziel duai star en ina proporziun commensurada cun ils custs totals da l'interpresa e da las eventualas interpresas participadas. Subvenziunablas èn mo interpresas culturals.

L'agid finanziel po vegnir pajà per tut ils custs che stattan en connex cun il project, q.v.d. per custs materials, per custs da personal sco er per custs da program. El po vegnir pajà en transchas.

Las instituziuns culturals che survegnan subvenziuns annualas dal maun public (sin basa da convegnas da prestaziun) duain contactar il chantun correspondent avant l'inoltraziun d'ina

dumonda, per fixar tge meds da la contribuziun annuala ch'èn d'impunder per in project da transfurmaziun e tge che sto vegnir sustegnì supplementarmain.

Durada dals projects da transfurmaziun (cumenzament e fin)

Las interpresas culturalas pon cumenzar cun il project da transfurmaziun – sin atgna responsabladad – avant la garanzia d'in sustegn. Ma las lavurs decisivas per il project na dastgan anc betg esser terminadas cura che la dumonda vegn inoltrada e durant che la dumonda vegn tractada. Custs gia resultads na stgaffeschon nagin pregiudizi per in sustegn.

Ensemen cun la dumonda vegn inoltrà in urari, tenor il qual il project duai vegnir realisà. Il project **sto esser terminà fin il pli tard ils 31 d'october 2023** (incl. inoltraziun dal rapport final e dal rendaint final tras l'interpresa culturala a la Promoziun da la cultura dal Grischun). Il pajament final a l'interpresa culturala vegn fatg fin il pli tard ils 30 da november 2023 (senza pussaivladad da prolungaziun).

Criteria da contribuziun

Per tut ils projects da transfurmaziun valan ils medems criteris da contribuziun. En ina vista generala vegnan els giuditgads tenor ils suandants criteris:

- Clerezza, plausibladad e qualidad professiunala dal concept: È il project transparent e chapaivel, concepì per l'interpresa e per las relaziuns midadas? Prevesa il project ina nova orientaziun structurala ubain l'acquisiziun da nov public? È il cuntegn da las finamiras fundà, è il proceder adequat, èn las mesiras adattadas per cuntanscher las finamiras? È integrada la «dretga» glied, han las persunas participadas las abilitads e las cumpetenzas necessarias, disponan ellas dal temp necessari? Èn ils custs transparents e chapaivels sco er giustificgads per il project? È il plan da finanziaziun realistic?
- Innovaziun: Quant enavant porta il project ina midada e/u ina renovaziun per l'interpresa, en tge secturs ha quella lieu?
- Efficacità dal project ch'è da spetgar tras l'adattaziun a las relaziuns midadas pervia da l'epidemia da COVID-19: rinforza il project il mantegniment da l'interpresa culturala, l'ulterior svilup da sias activitads e la participaziun a la cultura – e contribuescha il project al mantegniment da la diversità culturala?
- Persistenza ch'è da spetgar: Tge midadas èn previsas / colliadas tras il project a pli lunga vista per l'interpresa, per las collavuraturas ed ils collavuratur, per la purschida culturala e per il public? Èn las expensas ina investiziun adequata per l'avegnir da l'interpresa?

Prioritads politic-culturalas, nagin dretg

Per conceder contribuziuns a projects da transfurmaziun po il chantun metter prioritads politic-culturalas. I n'exista nagin dretg da survegnir sustegn per projects da transfurmaziun.

Causalità dal project da transfurmaziun cun l'epidemia da COVID-19

Agids finanzials pon vegnir pajads mo a projects che han in connex causal cun l'epidemia da COVID-19, q.v.d. a projects, cun ils quals l'interpresa culturala vul obtegnair in'adattaziun a las relaziuns midadas pervia da l'epidemia da COVID-19.

Grad da cumprova

Las expensas per il project e l'adempliment dals criteris da contribuziun ston vegnir fatgs valair vardaivlamain. La realisaziun dal project sto vegnir documentada. Uschenavant sco pussaivel e pretendibel sto l'interpresa furnir atgnas prestaziuns per il project (persunal, meds da terzas varts).

Termin per inoltrar dumondas

Dumondas ston vegnir inoltradas fin **il pli tard ils 30 da november 2022 (termin da scadenza)** a la Promoziun da la cultura dal Grischun (corona@afk.gr.ch u Gürtelstrasse 89, 7001 Cuir). Il chantun rimna cuntinuadamain las dumondas entrantas e giuditgescha periodicamain las dumondas entradas.

Pajament

L'agid finanziel concedì vegn pajà a l'interpresa culturala en ratas, sco quai ch'igl è fixà en la garanzia da concessiun. Il pajament final vegn fatg suenter l'inoltraziun dal rapport final e dal quint final.